

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

eis gemeng



offallkalenner 2019

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

Renforcer l'action!

Verstärkt handeln

## Chères citoyennes, chers citoyens, Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

*À la vue de cours d'eau et de parcs remplis de plastique, où boîtes et mégots étouffent fleurs et plantes, apparaît le sentiment oppressant d'être impuissant face à un problème grandissant: l'abandon sans aucun égard de déchets dans la nature. Pourquoi tant de personnes maltraitent-elles leur environnement naturel? Pourquoi ne montrent-elles pas un minimum de respect envers les espaces verts aménagés avec le plus grand soin? La politique doit-elle adopter une approche plus stricte et mener des actions plus répressives et prendre des mesures impopulaires? Hélas, cela semble bien être la triste réalité.*

*Depuis des années, le collège échevinal s'efforce d'entretenir et de consolider notre concept efficace de gestion des déchets. Nous avons la chance de pouvoir offrir aux citoyens un système de collecte/dépôt efficace, même si quelques impairs sont commis de temps en temps. Au cours des derniers mois, nous nous sommes penchés en détail sur le traitement actuel des déchets dans notre commune. Par conséquent, plusieurs adaptations, qui concerneront en majorité les déchets encombrants, seront intégrées dans le règlement communal sur les déchets dans les mois à venir.*

Beim Anblick von mit Plastik gefüllten Flussläufen und Parkanlagen, wo Dosen und Zigarettenstummel Blumen und Pflanzen erdrücken, überkommt einen das beklemmende Gefühl, machtlos gegen ein immer mehr um sich wucherndes Problem zu sein: das achtlose Wegwerfen von Müll in die freie Natur. Warum misshandeln so viele Menschen ihr natürliches Umfeld, warum zeigen sie nicht den Mindestrespekt gegenüber mit viel Liebe geschaffenen herrlichen Grünanlagen? Muss die Politik also mehr Härte zeigen, muss sie repressiver vorgehen und unpopuläre Maßnahmen ergreifen? Es scheint leider die bittere Realität zu sein.

Seit Jahren bemüht sich der Schöffenrat, ein effizientes Abfallwirtschaftskonzept zu pflegen und auszubauen. Wir sind in der glücklichen Lage, den Bürgern ein gut funktionierendes Hol- und Bringsystem anbieten zu können, auch wenn einige Misstöne gelegentlich angebracht sind. In den letzten Monaten haben wir uns ausgiebig mit der aktuellen Abfallwirtschaft in unserer Gemeinde auseinandergesetzt und dementsprechend werden wir in den nächsten Monaten verschiedene Anpassungen im kommunalen Abfallreglement vornehmen. Änderungen wird es vor allem bezüglich des Sperrmülls geben.

*Après avoir pris la décision de vendre les poubelles aux citoyens, nous envisageons de mettre en place une autre nouveauté importante: à l'avenir, il sera également possible d'acquérir une poubelle d'occasion à un prix réduit.*

*Bien sûr, l'ensemble des nouvelles modalités devront encore faire l'objet de délibérations au niveau des commissions respectives avant que le conseil communal ne puisse procéder au vote. Evidemment, le collège échevinal informera les citoyens des nouveautés à l'issue de ce processus.*

*Je vous souhaite, au nom du collège échevinal, une excellente nouvelle année, en espérant que notre belle nature sera un peu moins garnie de déchets en 2019.*

**Gusty Graas**

*Échevin responsable  
de la gestion des déchets et de l'eau*

Nachdem die Abfalltonnen nur noch an die Bürger verkauft werden, planen wir eine weitere wesentliche Neuerung einzuführen: In Zukunft wird es auch möglich sein, eine Gebrauchttonne für einen reduzierten Preis zu erwerben.

Natürlich werden alle neuen Modalitäten den jeweiligen Kommissionen noch zur Beratung gestellt, bevor der Gemeinderat darüber abstimmen wird. Selbstverständlich wird der Schöffenrat nach Abschluss dieses Prozesses die Bürger umfassend über die Neuerungen informieren.

Es wünscht Ihnen im Namen des Schöffensrates ein glückliches neues Jahr verbunden mit der Hoffnung, dass unsere schöne Natur 2019 mit weniger Abfall verunstaltet wird,

**Gusty Graas**

*Zuständiger Schöffe  
für die Abfall- und Wasserwirtschaft*



## Prix et tarifs

### Achat d'une poubelle

Une poubelle de 80 litres coûte 30 €

Une poubelle de 120 litres coûte 35 €

Une poubelle de 240 litres coûte 40 €

Une poubelle de 770 litres coûte 470 €

Une poubelle de 1 100 litres coûte 470 €

La taxe d'ordures se compose d'une taxe de base et d'une taxe variable.

### Taxe de base

Chaque ménage et chaque entreprise paient une taxe de base. Celle-ci est fixée à 264 € par an. Elle est due, même si le ménage ne profite pas du système de vidage hebdomadaire et indépendamment du volume et du nombre de poubelles dont il dispose.

### La taxe de base couvre:

- Les frais généraux ainsi que les coûts d'administration (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST)
- Les frais pour la publicité et pour les conseils concernant la réduction des déchets
- Les frais des tournées de ramassage de matières recyclables (partiels)
- Les frais pour le vieux papier et le verre
- Les frais pour le compostage de déchets organiques (MINETT-KOMPOST)

## Gebühren und Tarife

### Kauf eines Behälters

ein 80-Liter-Behälter kostet 30 € €

ein 120-Liter-Behälter kostet 35 €

ein 240-Liter-Behälter kostet 40 €€

ein 770-Liter-Behälter kostet 470 €€

ein 1100-Liter-Behälter kostet 470 €€

Die Müllgebühr setzt sich aus einer fixen Grund- und einer variablen Entleerungsgebühr zusammen.

### Grundgebühr

Jeder Haushalt und jede Firma zahlt eine Grundgebühr von 264 € pro Jahr, unabhängig von Größe, Anzahl der Mülltonne(n), oder vom Gebrauch der wöchentlichen Müllabfuhr.

### Die Grundgebühr deckt ab:

- Betriebs- und Verwaltungskosten der Abfallwirtschaft (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST)
- Kosten für sensibilisierende Öffentlichkeitsarbeit und Abfallberatung
- Abfuhrkosten (teilweise)
- Kosten für Altpapier und Glas
- Kosten für die Kompostierung des Biomülls (MINETT-KOMPOST)



**Le paiement de la taxe de base vous donne droit à un nombre défini de vidages de votre poubelle, à savoir:**

- 27 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **80 litres**
- 18 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **120 litres**
- 9 fois** par an, si vous disposez d'une poubelle de **240 litres**

Au cas où votre poubelle devra être vidée plus souvent que cité ci-dessus, vous devez payer une taxe de vidage supplémentaire.

**Taxe de vidage**

La taxe de vidage est donc seulement due si vous excédez le nombre de vidages de votre poubelle compris dans la taxe de base. La taxe de vidage est calculée en fonction du nombre de vidages et du volume de votre poubelle.

Poubelle 80 litres	2,75 € par vidage
Poubelle 120 litres	4,12 € par vidage
Poubelle 240 litres	8,25 € par vidage
Poubelle 770 litres	23,75 € par vidage
Poubelle 1 100 litres	34,50 € par vidage

Pour chaque poubelle supplémentaire, la taxe de vidage sera facturée à partir du premier vidage.

**In der Grundgebühr ist bereits eine bestimmte Anzahl an Entleerungen Ihres Behälters (Haushaltsmüll) enthalten:**

- 27 Mal** pro Jahr für die **80-Liter-Tonne**
- 18 Mal** pro Jahr für die **120-Liter-Tonne**
- 9 Mal** pro Jahr für die **240-Liter-Tonne**

Jede weitere Entleerung wird über die Entleerungsgebühr berechnet.

**Entleerungsgebühr**

Eine Entleerungsgebühr muss also nur gezahlt werden, wenn mehr Entleerungen Ihrer Mülltonne anfallen als schon durch die Zahlung der Grundgebühr abgedeckt sind. Die Entleerungsgebühr wird aufgrund der Anzahl der Entleerungen und der Größe des Behälters berechnet.

80-Liter-Behälter	2,75 € pro Entleerung
120-Liter-Behälter	4,12 € pro Entleerung
240-Liter-Behälter	8,25 € pro Entleerung
770-Liter-Behälter	23,75 € pro Entleerung
1100-Liter-Behälter	34,50 € pro Entleerung

Für jeden zusätzlichen Behälter ist die Entleerungsgebühr ab der ersten Entleerung zu zahlen.

## Les différents types de déchets

Les tournées d'enlèvement commencent à 7 heures du matin.

### Ordures ménagères

La poubelle grise est vidée le **MERCREDI**.

Les changements, dus aux jours fériés éventuels, seront annoncés dans ce calendrier et sur le site internet de la commune de Bettembourg.

Tous les déchets qui ne peuvent être évités, ni recyclés, ni compostés et qui ne sont pas évacués par la «SuperdrecksKëscht».

**Attention! La taxe de vidage des ordures sera calculée en fonction du nombre effectif des vidages de votre poubelle. Vous décidez vous-même du nombre des vidages et de ce fait du montant de la taxe de vidage des ordures qui vous sera facturée pour toute l'année. Ne faites vider votre poubelle que lorsqu'elle est bien remplie (attention, ne la surchargez pas, le couvercle doit être fermé à fond), ou que si elle contient des déchets odorants (p.ex. des couches pour bébés).**

Les poubelles dont les couvercles ne ferment pas ne sont pas vidées.

**Veuillez s.v.p. rentrer la poubelle grise le plus vite possible après la collecte.**

## Die verschiedenen Abfallarten

Die Abfuhr beginnt jeweils um 7 Uhr morgens.



### Hausmüll

Die Entleerung der grauen Tonne findet **MITTWOCHS** statt.

Änderungen der Restmüllsammlung wegen eventueller Feiertage werden im Abfallkalender und auf der Internetseite der Gemeinde angekündigt.

Alle Abfälle, die weder vermieden, wiederverwertet oder kompostiert werden können und die nicht über die „SuperdrecksKëscht“ entsorgt werden müssen.

**Achtung! Die Entleerungsgebühr wird aufgrund der Anzahl Ihrer in Anspruch genommenen Entleerungen berechnet. Sie entscheiden selbst, wie oft Sie Ihren Behälter entleeren lassen, und damit entscheiden Sie auch selbst, wie hoch Ihre Entleerungstaxe für das ganze Jahr sein wird. Lassen Sie Ihren Behälter also nur entleeren, wenn er richtig voll ist (aber nicht zu voll – der Deckel des Behälters muss vollständig geschlossen sein), oder wenn Sie geruchsempfindliche Stoffe (z. B. Windeln) angehäuft haben.**

Tonnen mit offenstehendem Deckel werden von der Abfuhr ausgeschlossen.

**Bitte holen Sie Ihre graue Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.**



### **Déchets organiques**

*La poubelle verte est vidée le **JEUDI**.*

*Les changements, dus aux jours fériés éventuels, seront annoncés dans le calendrier et sur le site internet de la commune de Bettembourg.*

### **COMPOSTAGE INDIVIDUEL:**

***Chaque ménage qui exploite un compost individuel aura droit à une prime de 30 €.***

*Tous les déchets pouvant être compostés, notamment les déchets de cuisine, comme p. ex. les pelures de fruits et de légumes, les coquilles d'œufs, les marcs de thé et de café (accompagnés ou non de leur papier filtre), les restes d'aliments cuits (p. ex. viande et os), les aliments pourris, ainsi que les déchets du jardin, comme p.ex. la taille de gazon, de haies, de buissons et d'arbres, les débris de plantes à fleurs et de légumes, la sciure et les éclats de bois.*

### **Qu'est-ce que vous devez éviter dans la poubelle verte?**

*Les déchets recyclables, comme p.ex. le papier, le verre, le métal et les matières en plastique ne doivent en aucun cas être jetés dans la poubelle verte. Il en est de même des ordures ménagères, tels les sacs d'aspirateurs, les couches de bébés et les mégots de cigarettes, ainsi que des déchets problématiques, les piles, les médicaments, les laques et les couleurs.*

### **Bioabfall**

Die Entleerung der grünen Bio-Tonne findet **DONNERSTAGS** statt.

Änderungen wegen eventueller Feiertage werden im Kalender und auf der Internetseite der Gemeinde angekündigt.

### **KOMPOST ZU HAUSE:**

**Jeder Haushalt, der einen Kompost anlegt, erhält eine Prämie in Höhe von 30 €.**

Alle Stoffe, die kompostiert werden können. Dazu gehören Küchenabfälle, wie z. B. Obst- und Gemüseschalen, Kartoffel- und Eierschalen, Tee- und Kaffeesatz mit Filterpapier, gekochte Speisereste, verdorbene Lebensmittel, Fleisch und Knochen. Gartenabfälle, wie z. B. Laub, Rasenschnitt, Hecken, Baum- und Strauchschnitt, Reste von Gemüsepflanzen, Blumen- und Staudenreste, Sägemehl, Holzspäne.

### **Was darf auf keinen Fall in die grüne Biotonne?**

Wertstoffe wie Papier, Glas, Metall oder auch Kunststoff dürfen nicht in die grüne Bio-Tonne eingefüllt werden. Außerdem ist es verboten Restmüll, wie Staubsaugerbeutel, Windeln oder Zigarettenkippen einzufüllen. Sonderabfälle wie Batterien, Medikamente und Farben dürfen auf keinen Fall in die grüne Bio-Tonne.

*Le compostage, qui permet entre autres de réduire les coûts liés à l'élimination des ordures, est seulement possible quand le tri est effectué correctement. Mettre des ordures inappropriées dans la poubelle verte fait baisser la qualité du compost, et, de ce fait, diminue le succès de l'action dans son intégralité. **Il est donc évident que les poubelles vertes contenant des déchets non conformes ne seront pas vidées.***

*Au cas où vous auriez des doutes sur la compatibilité entre vos déchets et la poubelle verte, veuillez prendre les renseignements nécessaires auprès de MINETT-KOMPOST ([info@minett-kompost.lu](mailto:info@minett-kompost.lu), tél. : 55 70 09-1), consultez le site internet [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu) ou renseignez-vous auprès de la commune ([dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu), tél. : 51 80 80-847).*

***Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.***

Das Kompostieren, das unter anderem dazu beiträgt, die Kosten für die Müllentsorgung zu reduzieren, ist nur möglich, wenn eine disziplinierte Mülltrennung garantiert ist. Störstoffe in der grünen Bio-Tonne beeinträchtigen die Qualität des Komposts stark und gefährden deshalb den Erfolg der gesamten Aktion. **Es ist deshalb unumgänglich, dass Behälter die Störstoffe enthalten, nicht entleert werden.**

Falls Sie Zweifel haben, ob ein Stoff in die grüne Bio-Tonne gehört oder nicht, fragen Sie bei MINETT-KOMPOST ([info@minett-kompost.lu](mailto:info@minett-kompost.lu), Tel. 55 70 09-1) nach, informieren Sie sich auf der Internetseite [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu) oder wenden Sie sich direkt an die Gemeinde ([dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu), Tel. 51 80 80-847).

**Bitte stellen Sie Ihre grüne Bio-Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.**



### **Papier**

*La poubelle bleue est vidée chaque **DEUXIÈME MARDI** du mois.*

*Veuillez noter que le Tetra Pak® ne doit pas être jeté dans la poubelle bleue.*

*Lorsque la poubelle bleue contient des déchets inappropriés, elle sera exclue du vidage.*

***Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.***

### **Papier**

Die Entleerung der blauen Tonne findet an jedem **ZWEITEN DIENSTAG** des Monats statt.

Tetra Pak® gehören NICHT in die Papiertonne.

Falls Ihr Papierbehälter Fremdstoffe enthält, muss er leider von der Entleerung ausgeschlossen werden.

**Bitte stellen Sie Ihre blaue Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.**





### Verre

La poubelle brune est vidée chaque **TROISIÈME MARDI** du mois.

*Ne remplissez votre récipient qu'avec du verre creux! Veuillez ne pas inclure des bouchons ni des capsules en métal ou en plastique. En aucun cas, de la céramique et du verre plat doivent être introduits dans la poubelle brune. Lorsque votre récipient contient des déchets inappropriés, il sera exclu du vidage.*

**Veuillez s.v.p rentrer la poubelle le plus vite possible après la collecte.**

### Glas

Die Entleerung der braunen Tonne findet an jedem **DRITTEN DIENSTAG** des Monats statt.

Füllen Sie Ihren Glasbehälter ausschließlich mit Glas! Korken und Verschlüsse aus Metall oder Kunststoff sollten bitte nicht in den Glasbehälter geworfen werden. Auf keinen Fall gehört Keramik in die Glastonne, da dadurch eine ganze Ladung untauglich gemacht werden kann. Flachglas gehört nicht in die Glastonne, sondern in den Recyclingpark. Falls Ihr Glasbehälter Fremdstoffe enthält, wird er von der Entleerung ausgeschlossen.

**Bitte holen Sie Ihre braune Tonne nach der Entleerung so schnell wie möglich auf Ihr Grundstück zurück.**



### Encombrants – ferraille – bois

Le volume est limité à 2 m<sup>3</sup>.

**Attention! Veuillez noter que des déchets emballés dans un sac poubelle ou en plastique ne sont pas enlevés.**

### Encombrants uniquement sur inscription

Tout ce qui ne peut pas être jeté dans une poubelle comme p. ex. un matelas, un canapé, un tapis et tout autre matériel non recyclable.

### Sperrmüll – Schrott – Holz

Das Volumen ist auf 2 m<sup>3</sup> beschränkt.

**Achtung! Es werden keine Abfallsäcke und Plastiktüten entleert.**

### Sperrmüll nur nach Anmeldung

Alles, was aufgrund seiner Größe nicht in eine Tonne passt, wie Liegen, Sofas, Kinderwagen, Matratzen, Teppiche sowie alle anderen großen Gegenstände, die nicht wiederverwertet werden können.



Les déchets encombrants seront uniquement enlevés sur inscription lors de dates fixes (voir calendrier). Inscriptions, de

préférence par mail, pour l'enlèvement des déchets encombrants sont à adresser à la commune jusqu'au mardi précédant la date de l'enlèvement ([dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu), tél. : 51 80 80-847).



Sperrmüll wird nur noch auf Abruf an festen Terminen eingesammelt (siehe Kalender). Das mit der Entsorgung beauftragte

Unternehmen erhält von der Gemeindeverwaltung eine Liste und fährt nur diese Adressen an. Anmeldungen, bevorzugt per E-Mail, werden immer bis Dienstag (vor der Einsammlung) bei der Gemeinde angenommen. ([dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu), Tel.: 51 80 80-847).

### **Ferraille**

*Objets en fonte, laiton, zinc, cuivre, aluminium ou en acier sans résidus de béton, barres de fer, tubes, tôles, chevrons de fer, vannes, tuyaux de chauffage, tuyaux sanitaires, radiateurs, portes de garage sans isolation, portes en fer ou en aluminium, chaudières, citernes propres démontées et découpés (sans huiles), jantes sans pneus, antennes de télévision, balançoires, boîtes de conserve propres, bois de lit, mobilier en métal, pieds de chaise métalliques, planches à repasser sans tablette en bois, baignoire en métal, vélos, cyclomoteurs, jouets en métal, boîtes de distribution, fenêtres en aluminium sans verre et sans isolation, outils en métal. La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.*

**Attention! Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC) ne sont pas acceptés lors des collectes de ferraille.**

### **Bois**

*Planches agglomérées, armoires, chaises, fenêtres, panneaux, lattes, palettes, portes, planches, poutres, parquets. Le bois collecté ne doit plus contenir de pièces métalliques.*

**La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.**

### **Schrott**

Gegenstände aus Guss, Messing, Zink, Kupfer, Aluminium, Betonstahl ohne Betonreste, Eisenstäbe, Rohre, Bleche, Eisenwinkel, U-Eisen, Ventile, Heizungsrohre, Sanitärrohre, Heizkörper, Eisentüren, Aluminiumtüren, zerlegte Zisternen, Autofelgen ohne Reifen, Fernsehantennen, Schaukeln, gereinigte Konservendosen, Metallbettroste, Metallmobil, Stühle mit Metallbeinen, Bügelbretter ohne Holzplatte, Badewannen aus Metall, Fahrräder, Mofas, Metallspielzeug, Gussherde, Aluminiumfenster ohne Glas und Isolation, Metallwerkzeug. Starre und sperrige Güter müssen in Stücke von max. 1,50 m Länge zerlegt werden.

**Achtung! Gefrierschränke und Tiefkühltruhen, sowie andere Geräte die Freon (FCKW) enthalten, werden bei der Sammlung nicht entgegengenommen.**

### **Holz**

Spanplatten, Schränke, Stühle, Fenster, Paneele, Latten, Paletten, Türen, Bretter, Balken, Parkett.

**Balken und Bretter müssen in maximalen Längen von 1,50 m geschnitten sein.**



### **Déchets électroniques**

*Aspirateurs, cafetières électriques, installations Hi-Fi, caméras-vidéo, fours à micro-ondes, hottes, mixeurs, magnétophones, radios, sèche-cheveux, téléviseurs, ordinateurs, machines à écrire électriques, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, radiateurs électriques (sans amiante), fours électriques, plaques électriques.*

**Sont exclus: réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC).**

*Pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de Lamesch s.a.:  
Tél. 52 27 27-1, [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)*

**Attention! Les appareils électroniques à enlever doivent se trouver sur le trottoir et être clairement séparés des autres déchets encombrants.**

### **Elektroschrott**

Staubsauger, elektrische Kaffeemaschinen, HiFi-Anlagen, Videokameras, Mikrowellengeräte, Dunstabzugshauben, Mixer, Tonbandgeräte, Rundfunkempfänger, Haartrockner, Fernseher, Computer, elektrische Schreibmaschinen, Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen, Herde, gesäuberte Elektromotoren, Rasenmäher, elektrische Heizkörper (ohne Asbest!).

**Ausgeschlossen sind: Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Apparate, die Freon (FCKW) enthalten.**

Für weitere Informationen wenden Sie sich direkt an Lamesch s.a.:  
Tel. 52 27 27-1, [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)

**Achtung! Die Geräte, die zum Elektroschrott gehören, müssen sich auf dem Bürgersteig befinden und klar vom restlichen Sperrmüll abgetrennt sein.**



### **Réfrigérateurs et congélateurs**

*Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC), attaquant la couche d'ozone, sont à déposer au centre de recyclage. Ils peuvent être collectés, sur rendez-vous, par les services communaux responsables.*

**Attention! Les appareils doivent être déposés sur le trottoir. Les ouvriers ne sont pas autorisés à entrer sur la propriété privée. À cet effet, veuillez appeler le 51 80 80-214.**

### **Kühlgeräte**

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte die Freon (FCKW) enthalten, und damit unsere Ozonschicht belasten, können im Recyclingzentrum abgegeben werden oder werden von dem dafür vorgesehenen Gemeindedienst auf Abruf abgeholt.

**Achtung! Die Geräte müssen sich auf dem Bürgersteig befinden. Das Gemeindepersonal ist nicht berechtigt Privatgrundstücke zu betreten. Bei Fragen, rufen Sie bitte folgende Telefonnummer an: 51 80 80-214.**



### **Arbustes**

*La longueur maximale des fagots d'arbustes ne doit pas excéder 1,50 m.*

*Arbrisseaux et branches dont le diamètre est inférieur à 8 cm. Le jour de la collecte, les arbrisseaux, les branches ainsi que les broussailles sont à déposer le long de la voie publique. Les arbustes doivent être ficelés. Les résidus de tonte ne sont PAS enlevés.*

**Aucun sac poubelle ou en plastique ne sera enlevé ou vidé.**

### **Grün- und Strauchschnitt**

Die Länge des Strauchschnitts darf 1,50 m nicht überschreiten.

Dazu gehören Sträucher und Äste von maximal 8 cm Durchmesser sowie Gestrüpp. Sträucher, Äste und Gestrüpp bitte erst kurz vor der Abfuhr auf den Bürgersteig legen. Sie sollen gut gebündelt sein und auf keinen Fall in Plastiktüten eingepackt sein. Geschnittenes Gras wird NICHT entsorgt.

**Es werden keine Abfallsäcke und Plastiktüten entleert.**



### **Vêtements**

*«L'Aide aux Enfants Handicapés» et la société «Kolping» organisent des collectes de vieux vêtements.*

*Veuillez retrouver les dates de collecte dans le calendrier.*

### **Kleidung**

Die „Aide aux Enfants Handicapés“ und die „Société Kolping“ organisieren jeweils eine Kleidersammlung.

Die entsprechenden Datumsangaben finden Sie in diesem Kalender.



## PMC (sac Valorlux)

Les sacs Valorlux sont enlevés deux fois par mois le **JEUDI**.

Seules sont acceptées les fractions qui respectent les conditions de Valorlux:

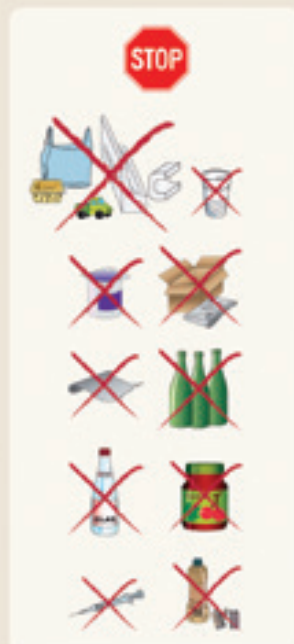
## Valorlux-blauer Sack

Die Einsammlung der Valorlux-Tüten findet zweimal pro Monat am **DONNERSTAG** statt.

Es dürfen nur die Stoffe in die blaue Tüte, die den Bedingungen von Valorlux entsprechen:

Consignes de tri pour le sac PMC bleu VALORLUX • Trennhilfe für den blauen PMC-Sack der VALORLUX • Collection's instructions for the blue PMC bag from VALORLUX

Mettre ensemble dans le sac bleu • In den gleichen blauen Sack • Put together in the same blue bag



**VALORLUX**  
Ensemble, en route vers un monde durable

Pour plus d'information : [www.valorlux.lu/en/001](http://www.valorlux.lu/en/001) - 37 80 06 20

Des sacs Valorlux peuvent être retirés gratuitement auprès de l'Administration communale.

Sie erhalten die Valorlux-Tüten gratis bei der Gemeindeverwaltung.



Avec l'application «Mon sac bleu», vous pouvez accéder partout et tout le temps aux informations concernant le sac bleu de VALORLUX.



Mit der kostenlosen App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von Valorlux.



## Les infrastructures

### Parc de recyclage step

#### Bettembourg-Dudelange et Kayl

Les centres de recyclage se situent sur la route de Dudelange juste avant l'accès à l'autoroute vers Kayl/Esch ou à Tétange en direction de Rumelange. Vous pouvez profiter de ces deux centres de recyclage.

Le centre de recyclage est avant tout destiné aux ménages, mais les petites entreprises peuvent aussi déposer des quantités limitées de matériaux recyclables aux jours indiqués.

Réfrigérateurs et congélateurs, verre, papiers et cartons, pneus de voiture sans jantes, ferrailles et métaux, huiles usées, meubles et matelas, déchets de taille, déchets problématiques (SuperdrecksKëscht), téléviseurs et appareils électriques, matières en plastique (bouteilles en PET et PVC), gravats et terre (en quantités limitées).

Pour obtenir des informations détaillées sur le centre de recyclage, veuillez appeler le 52 28 34 ou le 56 03 65.

### Heures d'ouverture du centre de recyclage (STEP)

**Lundi** – fermé

**Mardi au vendredi**

ouvert au public: 10h00-18h00

**Samedi**

ouvert au public: 8h00-16h00

**Mardi**

ouvert au public et aux entreprises:  
13h00-18h00

**Le parc de recyclage est fermé les 24 et 31 décembre 2019 ainsi que tous les jours fériés légaux.**

## Die Infrastrukturen

### Recyclingpark STEP

#### Bettembourg-Düdelingen und Kayl

Das Recyclingzentrum befindet sich an der Düdelinger Straße, kurz vor der Autobahnauffahrt nach Kayl/Esch und in Tetingen Richtung Rümelingen. Sie können beide Recyclingparks nutzen.

Das Recyclingzentrum richtet sich vor allem an Einzelhaushalte, aber auch kleinere Betriebe können an festgelegten Tagen begrenzte Mengen an recycelbarem Material entsorgen.

Kühlschränke und Gefriertruhen, Glas, Papier und Pappe, PKW-Reifen, Schrott und Metall, Altöl, Möbel und Matratzen, Grünschnitt, Sondermüll (SuperdrecksKëscht), Fernseher und elektronische Geräte, Plastikmaterialien (u.a. PET- und PVC-Flaschen), Aushub und Bauschutt (in begrenzten Mengen).

Unter den beiden Telefonnummern 52 28 34 und 56 03 65 erhalten Sie detaillierte Informationen über die Funktionsweise der Recyclingzentren.

### Öffnungszeiten des Recyclingparks (STEP)

**Montag** – geschlossen

**Dienstag bis Freitag**

Öffentlichkeit: 10.00-18.00 Uhr

**Samstag**

Öffentlichkeit: 08.00-16.00 Uhr

**Dienstag**

Öffentlichkeit und Betriebe:  
13.00-18.00 Uhr

**Der Recyclingpark ist am 24. und 31. Dezember 2019 sowie an anderen gesetzlichen Feiertagen geschlossen.**

### **Minett-Kompost**

*Le MINETT-KOMPOST se trouve à Mondercange dans la zone industrielle «Um Monkeler». Pour pouvoir déposer ses déchets verts, les particuliers n'ont plus besoin d'un certificat de prise en charge si le volume de déchets n'excède pas 5m<sup>3</sup>. Vous pouvez aussi acheter du compost, de l'humus et de la terre mélangée avec du compost.*

*Vous pouvez louer gratuitement un broyeur.*

### **HORAIRES**

#### **Heures d'ouverture pour le dépôt du matériel organique (poubelle verte)**

**Lundi à vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations, veuillez appeler le 55 70 09-1.**

#### **Heures d'ouverture pour le dépôt de déchets de jardin (haies et arbres, feuillage, herbe coupée)**

**Lundi à vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (2.3-30.11), uniquement pour personnes privées et < 1 m<sup>3</sup>:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations, veuillez appeler le 55 70 09-1.**

#### **Vente de compost et autres produits**

**Lundi à vendredi:**

8h00-12h00 et 13h00-17h00

**Samedi (2.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations, veuillez appeler le 55 70 09-24.**

### **Minett-Kompost**

Die Kompostieranlage befindet sich in Monnerich im Industriegebiet „Um Monkeler“. Grünabfälle der Einwohner der Mitgliedsgemeinden werden im Kompostierwerk zu Lasten der jeweiligen Gemeinde entgegengenommen. Hierfür benötigen Sie kein Zertifikat der Gemeinde mehr, sofern die Lieferung 5m<sup>3</sup> nicht überschreitet. Sie können hier auch Kompost, Rindenmulch und mit Kompost vermischte Erde kaufen.

Häcksler können gratis ausgeliehen werden.

### **ÖFFNUNGSZEITEN**

#### **Öffnungszeiten für die Annahme des organischen Abfalls (grüne Mülltonne)**

**Montag bis Freitag:**

08.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-1.**

#### **Öffnungszeiten für die Annahme von Gartenabfällen (Hecken und Baumschnitt, Laub, Grasschnitt)**

**Montag bis Freitag:**

8.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

**Samstag (2.3.-30.11.) nur für Privatpersonen und < 1 m<sup>3</sup>:**

8.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-1.**

#### **Verkauf von Kompost und sonstigen Produkten**

**Montag bis Freitag:**

08.00-12.00 Uhr und 13.00-17.00 Uhr

**Samstag (2.3.-30.11.):**

08.00-12.30 Uhr und 13.00-16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte folgende Nummer an: 55 70 09-24.**



## SuperDrecksKëscht

*Piles usées, vaporisateurs, médicaments périmés, huiles usées, insecticides, solvants, acides, lessives, détergents, produits chimiques, produits de beauté, laques et peintures, tubes néon, révélateurs, déchets de mercure, graisses et huiles végétales, produits phytosanitaires, radiographies, cassettes audio et vidéo.*

*Au centre de recyclage,  
aux heures d'ouverture.*

### Et aussi:

*À Bettembourg (place de l'Église) ou  
à Huncherange route de Noertzange  
(près de l'église): de 9h00 à 17h00,  
aux dates indiquées.*

## SuperDrecksKëscht

Altbatterien, Spraydosen, Altmedikamente, Altöl, Schädlingsbekämpfungsmittel, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Chemikalien, Kosmetika, Altlacke, Altfarben, Leuchtstoffröhren, Entwickler und Fixierer, Quecksilberabfälle, Pflanzenfette und -öle, Pflanzenschutzmittel, Röntgenaufnahmen, Musik- und Videokassetten.

Im Recyclingzentrum,  
zu den normalen Öffnungszeiten.

### Außerdem:

In Bettembourg auf dem Kirchplatz oder in Hüncheringen in der Nähe vom Friedhof von 09.00-17.00 Uhr zu den angegebenen Daten.

## JEU/SPIEL



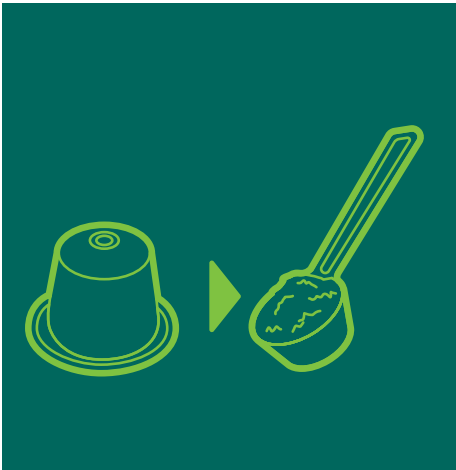
# Les numéros écologiques / Die Ökonummern

<b>Commune/Gemeinde</b>	
Administration communale de Bettembourg/Gemeinde Bettembourg www.bettembourg.lu	51 80 80-1
Gestion des déchets/Abfallverwaltung	51 80 80-847
Service écologique/Umweltamt Bettembourg	51 80 80-247/248
<b>Enlèvement des déchets/Abfallabfuhr</b>	
Lamesch s.a. (www.lamesch.lu)	52 27 27-1
Réfrigérateurs/Kühlgeräte	51 80 80-214
Valorlux (www.valorlux.lu)	37 00 06-1
<b>Infrastructures/Infrastrukturen</b>	
SIDOR (www.sidor.lu)	37 81 04-1
Centre de recyclage STEP/Recyclingpark STEP (www.step.lu)	52 28 34
Station d'épuration STEP/Kläranlage STEP	52 09 88-1
Minett-Kompost (www.minett-kompost.lu)	
- Administration/Verwaltung	55 70 09-21
- Réception des déchets organiques/Annahme der organischen Abfälle	55 70 09-1
- Vente de compost et divers/Kompostverkauf und Sonstiges	55 70 09-24/621 266 109
SuperDrecksKëscht (www.sdk.lu)	48 82 16-1
<b>Divers/Verschiedenes</b>	
Police de Bettembourg/Polizei Bettembourg	244 61 200
Administration de l'environnement/Umweltverwaltung (www.emwelt.lu)	40 56 56-1

# janvier

2019

1	Ma	Nouvel an	1
2	Me		
3	Je		
4	Ve		
5	Sa		
6	Di		
7	Lu		2
8	Ma		
9	Me		
10	Je		
11	Ve		
12	Sa		
13	Di		
14	Lu		3
15	Ma		
16	Me		
17	Je		







## Capsules de café

Faites un geste pour l'environnement! Donnez une pause au café à capsule et savourez du café filtre, d'une cafetière à piston ou à expresso. Vous pouvez ensuite jeter votre marc de café sur votre compost.

Le marc de café contient beaucoup d'éléments nutritifs favorables pour le compost et attire les vers de terre, qui accélèrent le processus du compostage.

Le compostage ne vous apporte pas seulement de l'engrais, mais aussi une prime d'une valeur de 30 € pour votre propre composteur.







18	Ve		3	<b>Kaffeekapseln</b>
19	Sa			Schicken Sie Ihre Kapselmaschine der Umwelt zuliebe in Rente und genießen Sie Filterkaffee oder Kaffee aus einer French Press oder Espressokanne. Ihren Kaffeesatz können Sie danach ganz einfach auf dem Kompost entsorgen.
20	Di			
21	Lu		4	
22	Ma			Die Nährstoffe im Kaffeesatz sind nämlich auch für den Kompost sehr sinnvoll. Zusätzlich lockt der Kaffeesatz Regenwürmer an, welche den Kompostiervorgang beschleunigen.
23	Me			
24	Je			
25	Ve			Das Kompostieren bringt Ihnen nicht nur wertvollen Dünger, sondern auch noch eine Prämie in Höhe von 30 € für Ihren eigenen Komposter.
26	Sa			
27	Di			
28	Lu		5	
29	Ma			
30	Me			
31	Je			



# février

2019

1	Ve	5
2	Sa	
3	Di	
4	Lu	6
5	Ma	
6	Me	
7	Je	
8	Ve	
9	Sa	
10	Di	
11	Lu	7
12	Ma	
13	Me	
14	Je	
15	Ve	
16	Sa	
17	Di	



## Mieux dans la boîte que dans la poubelle

Si vous avez les yeux plus gros que le ventre lorsque vous vous rendez au restaurant, l'ECOBIX vous permettra d'éviter le gaspillage. Contre une caution de 5€, vous recevrez la boîte réutilisable dans les restaurants participants.

Ainsi, vous pourrez emmener les restes de votre repas et encore les savourer à la maison. Plus d'infos sur [ecobox.lu](http://ecobox.lu)



18 Lu

19 Ma



**ATTENTION**  
DATE LIMITE INSCRIPTION  
COLLECTE ENCOMBRANTS  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)

20 Me



21 Je



22 Ve

23 Sa

24 Di

25 Lu



**ATTENTION**  
INSCRIPTION À LA COMMUNE  
JUSQU'AU 19 FÉVRIER 2019  
par e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)

26 Ma

27 Me



28 Je



8

## Ab in die Dose statt in die Tonne

Wenn beim Restaurantbesuch die Augen wieder mal größer als der Bauch waren, hilft die ECOBOX Lebensmittelverschwendung zu vermeiden. Gegen eine Kautions von 5 € bekommen Sie die wiederverwendbare Box in teilnehmenden Restaurants.









So können Sie Ihr Essen bequem mit nach Hause nehmen und dort weitergenießen. Mehr Infos unter [ecobox.lu](http://ecobox.lu)

9



# mars

# 2019

1	Ve		9
2	Sa		
3	Di		
4	Lu		10
5	Ma		
6	Me		
7	Je	 	
8	Ve		
9	Sa		
10	Di		
11	Lu		11
12	Ma	 	9h00-17h00 - Parking cimetière Huncherange
13	Me		
14	Je	 	<b>RAMASSAGE VIEUX VÊTEMENTS PAR Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché</b>
15	Ve		
16	Sa		
17	Di		










**«L'eau est la cause matérielle  
de toute chose, car l'eau est  
tout et tout retourne dans  
l'eau.» (Tout comme les déchets)  
Thalès de Milet,  
philosophe grec**

**Utilisez une bouteille rechar-  
geable**

Pour également éviter les déchets  
plastiques lorsque vous êtes en  
route, remplissez une gourde d'eau.  
Afin de ne pas devoir chercher  
le prochain robinet pendant des  
heures, l'action «Refill Luxembourg»  
a doté d'un autocollant les locaux  
et magasins qui mettent de l'eau du  
robinet gratuitement à disposition.  
Plus de 60 stations existent déjà au  
Luxembourg.



18	Lu		
19	Ma		
20	Me		
21	Je	 	
22	Ve	<b>Weltwaasserdag</b>	
23	Sa		
24	Di		
25	Lu		12
26	Ma		
27	Me		
28	Je		
29	Ve		
30	Sa	<b>Grouss Botz 2019</b>	
31	Di		

„Das Prinzip aller Dinge ist Wasser; aus Wasser ist alles und ins Wasser kehrt alles zurück.“ (auch Müll)  
**Thales von Milet,**  
**griechischer Philosoph**

**Benutzen Sie eine nachfüllbare Trinkflasche**

Um auch unterwegs unnötigen Plastikmüll zu vermeiden, füllen Sie Leitungswasser in eine nachfüllbare Trinkflasche. Damit Sie nicht lange nach dem nächsten Wasserhahn suchen müssen, hat die Initiative „Refill Lëtzebuerg“ Lokale und Betriebe, die kostenlos Leitungswasser zur Verfügung stellen, mit einem Sticker ausgezeichnet. Mehr als 60 Refill-Stationen gibt es im Land bereits.

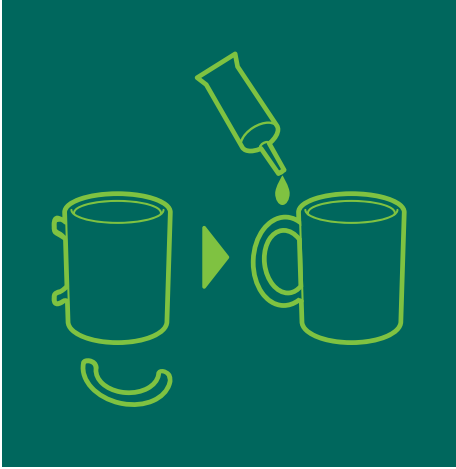




# avril

2019

1	Lu		14
2	Ma		
3	Me		
4	Je	 	
5	Ve		
6	Sa		
7	Di		
8	Lu		15
9	Ma		<b>ATTENTION</b> DATE LIMITE INSCRIPTION COLLECTE ENCOMBRANTS e-mail: <a href="mailto:dechets@bettembourg.lu">dechets@bettembourg.lu</a>
10	Me		
11	Je		
12	Ve		
13	Sa		
14	Di		
15	Lu	  	<b>ATTENTION</b> INSCRIPTION À LA COMMUNE JUSQU'AU 9 AVRIL 2019 par e-mail: <a href="mailto:dechets@bettembourg.lu">dechets@bettembourg.lu</a>
16	Ma		
17	Me		



## Réparer au lieu de jeter

L'initiative «Flécken a Léinen» de la SuperdrecksKëscht vous donne des adresses d'entreprises qui réparent vos appareils ou vos objets préférés, mais aussi des informations sur les endroits où vous pouvez emprunter des produits. C'est particulièrement avantageux pour les appareils que vous utilisez très rarement.

Ainsi, vous économisez de l'argent et de précieuses ressources.

18	Je	 	
19	Ve		
20	Sa		
21	Di	Pâques	
22	Lu	Lundi de Pâques	<b>Chasse aux oeufs</b>
23	Ma		
24	Me		
25	Je		
26	Ve		
27	Sa		
28	Di		
29	Lu		
30	Ma		

16 **Reparieren statt Wegwerfen**

Die Initiative „Flécken a Léinen“ der SuperdrecksKëscht stellt Adressen von Betrieben zur Verfügung, die Ihre Geräte oder Gegenstände reparieren und gibt Hinweise, wo Produkte ausgeliehen werden können. Dies ist besonders interessant für Geräte, die nur sehr selten genutzt werden.

So sparen Sie Geld und schonen Ressourcen.



# mai

# 2019

1

Me Fête du Travail

18

2

Je



3

Ve

4

Sa

**Dag am Bësch**

5

Di

6

Lu

19

7

Ma

8

Me



9

Je



10

Ve

11

Sa

12

Di

13

Lu

20

14

Ma



15

Me



16

Je



17

Ve



## Zero Waste

1. **refuse** (ablehnen, refuser)
2. **reduce** (reduzieren, réduire)
3. **reuse** (wiederverwenden und reparieren, réutiliser et réparer)
4. **recycle** (zur Wertstoffsammlung geben, recycler)
5. **rot** (kompostieren, composter)

## Le plastique fait une pause

Faire ses courses sans emballages plastiques? Le marché ou un magasin sans emballages constituent une bonne alternative au supermarché.

Venez au marché du frais à Bettembourg avec vos propres récipients, sacs et paniers et évitez ainsi un tas d'emballages inutiles.

18 Sa

19 Di

20 Lu

21 Ma



22 Me



23 Je



24 Ve

25 Sa

26 Di

27 Lu

28 Ma



29 Me



30 Je Ascension

31 Ve

20

## Plastik macht Pause

Einkaufen ohne Verpackungsmüll? Der Wochenmarkt oder Unverpackt-Läden sind eine gute Alternative zum Supermarkt.

Besuchen Sie den Bettemburger Frischemarkt, bringen Sie Ihre eigenen Stoffbeutel, Körbe und Behälter mit und vermeiden Sie so jede Menge Verpackungsmüll.

22

Meine Öko-Tasche,  
ich vergesse sie nicht mehr.  
Meng Öko-Tut,  
ech vergiessen se net méi.  
Mon éco-sac, je ne l'oublie plus.

Male deine eigene Öko-Tasche.  
Mol deng eegen Öko-Tut.  
Colorie ton éco-sac.



# juin

2019

1	Sa		22
2	Di		
3	Lu		23
4	Ma	 9h00-17h00 - Parking église Bettembourg	
5	Me		
6	Je		
7	Ve	<b>Fête des Voisins</b>	
8	Sa	<b>Nuit du Sport</b>	
9	Di		
10	Lu		24
11	Ma		
12	Me		
13	Je	 	
14	Ve		
15	Sa		
16	Di		
17	Lu		25



**«Ne jette pas trop de déchets sur ton chemin; si un jour tu décides de faire demi-tour, tu vas marcher dedans.»**  
**Janine Weger,**  
**aphoristique allemande**

**Anti-littering**

Au lieu de jeter votre mégot sur le sol, passez à la commune pour recevoir gratuitement votre cendrier de poche et contribuez ainsi à une commune propre.



18 Ma 

25

„Hinterlasse nie zu viel Müll auf deinem Weg, denn wenn du einmal der Versuchung nachgeben solltest, einen Schritt rückwärts zu gehen, trittst du voll hinein.“

Janine Weger,  
deutsche Aphoristikerin

19 Me 

20 Je 

21 Ve

ATTENTION  
DATE LIMITE INSCRIPTION  
COLLECTE ENCOMBRANTS  
e-mail: dechets@bettembourg.lu

22 Sa **Fête de l'Amitié**

23 Di Fête nationale

24 Lu

26

Anstatt Ihre Zigarettenstummel auf den Boden zu werfen, holen Sie sich doch einfach auf der Gemeinde einen Taschenaschenbecher ab und leisten so Ihren Beitrag zu einer sauberen Gemeinde.

25 Ma

26 Me                   

# juillet

# 2019

1 Lu

27

2 Ma

3 Me



4 Je



5 Ve

6 Sa

7 Di

8 Lu

28

9 Ma



10 Me



11 Je



12 Ve

13 Sa **Nuit des Merveilles**

14 Di

15 Lu

29

16 Ma



17 Me



**«Recycler, c'est économiser les matières premières.»**

### ***Triez correctement***

*Je trie correctement mes déchets et je recycle par exemple le papier, cela protège l'environnement.*

**Idée bricolage pour les enfants:**  
porte-monnaie en Tetra Pak®  
**Voir avant dernière page**

18

Je



29

**„Recyceln heißt Rohstoffe sparen.“**

19

Ve

20

Sa

21

Di

22

Lu

30

## Korrekte Mülltrennung

Ich trenne meinen Müll richtig und recycle z. B. Papier. Das schont die Umwelt.

23

Ma

24

Me



25

Je



26

 $V_e$ 

27

Sa

28

Di

29

Lu

31

30

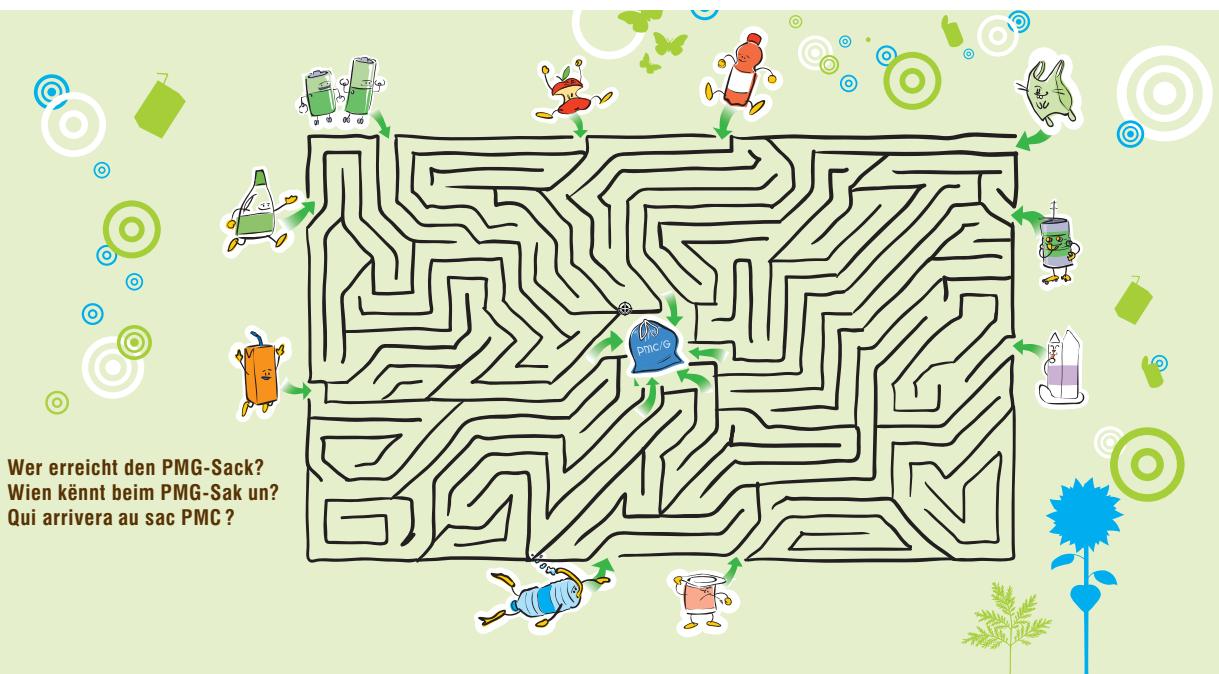
Ma

31

Me





**Bastelidee für Kinder:**  
Geldbeutel aus Tetra Pak®  
**Siehe zweitletzte Seite**



# août

2019

1	Je		31
2	Ve		
3	Sa		
4	Di		
5	Lu		32
6	Ma		
7	Me		
8	Je	 	
9	Ve		
10	Sa		
11	Di		
12	Lu		33
13	Ma	 	
14	Me		
15	Je		
16	Ve		
17	Sa		



## Prêter au lieu d'acheter

Le projet «dingdong.lu» du Mouvement Écologique met en relation tous ceux qui sont désireux de prêter ou d'emprunter des objets. Si vous voulez partager vos objets, vous pouvez le signaler en apposant un ou plusieurs autocollants sur votre boîte aux lettres.

Ainsi, celui qui est à la recherche d'un outil verra l'autocollant et sonnera à votre porte.

18 Di

33

**Ausleihen statt kaufen**

19 Lu

34

Das Projekt „dingdong.lu“ des Mouvement Écologique bringt Menschen miteinander in Verbindung, die Gegenstände aus- oder verleihen möchten.

20 Ma



**ATTENTION**  
DATE LIMITE INSCRIPTION  
COLLECTE ENCOMBRANTS  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)

21 Me



22 Je



Wenn Sie etwas zu verleihen haben, können Sie dies mit einem oder mehreren Stickern an Ihrem Briefkasten anzeigen. So sieht jeder, der auf der Suche nach einem bestimmten Gerät ist, die Sticker und kann bei Ihnen klingeln.

23 Ve

24 Sa

25 Di

26 Lu



**ATTENTION**  
INSCRIPTION À LA COMMUNE  
JUSQU'AU 20 AOÛT 2019  
par e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)

35

27 Ma

28 Me



29 Je










30 Ve

31 Sa



# septembre

2019

1	Di		35
2	Lu		36
3	Ma		
4	Me		
5	Je	 	
6	Ve		
7	Sa		
8	Di		
9	Lu		37
10	Ma	  9h00-17h00 - Parking cimetière Huncherange	
11	Me		
12	Je		
13	Ve		
14	Sa		
15	Di		
16	Lu		38
17	Ma		



**Action « Kuuschesak »**

*J'utilise ma boîte à tartines et ma gourde à l'école, et non des emballages jetables.*



18 Me 

19 Je  


20 Ve

21 Sa  **RAMASSAGE  
VIEUX VÊTEMENTS PAR  
Kolping Lëtzebuerg  
a Jongenheem**

22 Di

23 Lu

24 Ma

25 Me 

26 Je 

27 Ve 

28 Sa

29 Di

30 Lu

38 **Aktion Kuuschesak**

Ich benutze in der Schule meine  
Brotdose und meine Trinkflasche,  
keine Einwegverpackungen.



39

40



# octobre

# 2019

1 Ma

40

2 Me



3 Je



4 Ve

5 Sa

6 Di

7 Lu

41

8 Ma



9 Me



10 Je



11 Ve

12 Sa

13 Di

14 Lu

42

15 Ma



16 Me



17 Je



**ATTENTION**  
DATE LIMITE INSCRIPTION  
COLLECTE ENCOMBRANTS  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)



## Dites non au gaspillage alimentaire

Des pommes avec des taches brunes, des poires un peu abîmées ou des prunes blettes – aucune raison de jeter ces fruits dans la poubelle. Laissez libre cours à votre imagination!

## Confiture de pommes

### Ingédients

1,2 kg de pommes épluchées et épépinées

1 citron

1 kg de sucre gélifiant

2 sachets de sucre vanillé

2 cuillères à café rases de cannelle

2 cuillères à soupe de calvados

## Préparation

Pelez et épépinez vos pommes.

Coupez-les en très petits morceaux et mettez-les dans une casserole.

Ajoutez ensuite aux pommes le jus de citron pressé, le sucre gélifiant et le sucre vanillé. Remuez et pour terminer, ajoutez la cannelle et le calvados.

Mélangez puis posez la casserole sur feu moyen, et laissez cuire pendant 40 min, en remuant de temps en temps.

Retirez la casserole du feu et mettez la confiture encore chaude dans des pots que vous fermerez et que vous retourneriez à l'envers.

Laissez refroidir la confiture.

18	Ve		
19	Sa		
20	Di		
21	Lu		<b>ATTENTION</b> INSCRIPTION À LA COMMUNE JUSQU'AU 15 OCTOBRE 2019 par e-mail: <a href="mailto:dechets@bettembourg.lu">dechets@bettembourg.lu</a>
22	Ma		
23	Me		
24	Je		
25	Ve		
26	Sa		
27	Di		
28	Lu		
29	Ma		
30	Me		
31	Je		

## Sagen Sie Nein zu Lebensmittelverschwendung

Äpfel mit Druckstellen, Birnen, die schon etwas verschrumpelt sind, oder überreife Pflaumen – all diese Schönheitsfehler sind noch lange kein Grund, Lebensmittel einfach wegzuerwerfen. Werden Sie kreativ!

### Apfelmarmelade

Zutaten

1,2 kg geschälte und entkernte Äpfel

1 Zitrone

1 kg Gelierzucker

2 Päckchen Vanillezucker

2 gestrichene Kaffeelöffel Zimt

2 Esslöffel Calvados

### Zubereitung

Geschälte Äpfel entkernen, in Würfel schneiden und in einen Topf geben. Zitronensaft, Gelierzucker und Vanillezucker begeben, zum Schluss Zimt und Calvados hinzufügen.







Gut vermischen und bei mittlerer Hitze für 40 Minuten köcheln lassen, gelegentlich umrühren.

Marmelade vom Herd nehmen und noch heiß in vorbereitete Gläser füllen, verschließen, auf den Kopf stellen und abkühlen lassen.



# novembre

2019

1	Ve	44
2	Sa	
3	Di	
4	Lu	45
5	Ma	
6	Me	
7	Je	
8	Ve	
9	Sa	
10	Di	
11	Lu	46
12	Ma	
13	Me	
14	Je	 
15	Ve	
16	Sa	
17	Di	



## J'évite la vaisselle et les couverts jetables

Les assiettes et couverts en plastique évitent de devoir faire la vaisselle après une fête mais nuisent à l'environnement et sont à proscrire absolument. Dans le cas où il est inévitable de s'en servir, il est plus judicieux d'utiliser du matériel biodégradable qui peut être composté par la suite.



18 Lu

47

## Ich vermeide Einweggeschirr und -besteck

19 Ma 

20 Me 

21 Je 

22 Ve

23 Sa

24 Di

25 Lu

48

26 Ma

27 Me 

28 Je  

29 Ve





30 Sa

Plastikgeschirr und -besteck auf Partys vermeidet zwar den Abwasch, ist aber ökologisch schlecht und absolut vermeidbar. Falls es beim Abräumen schnell gehen muss, kann man immer noch auf kompostierbares Geschirr zurückgreifen, das nicht im Müll, sondern in der Kompostieranlage landet.



# décembre

# 2019

1	Di		48
2	Lu		49
3	Ma		
4	Me		9h00-17h00 - Parking église Bettembourg
5	Je		
6	Ve		
7	Sa		
8	Di		
9	Lu		50
10	Ma		
11	Me		
12	Je		
13	Ve		
14	Sa		
15	Di		
16	Lu		51
17	Ma		



## J'évite les déchets inutiles pour les fêtes de Noël

- Vous pouvez éviter beaucoup de déchets en utilisant des vieux journaux au lieu de papier cadeau. Vous pourrez les mettre en valeur grâce à des crayons de couleur ou tout moyen similaire.
- Optez pour une belle écharpe ou un joli foulard pour emballer vos cadeaux.
- Si vous achetez du papier cadeau, utilisez du papier recyclé.
- Choisissez plutôt un sapin de Noël naturel, il sera plus joli qu'un sapin synthétique et plus respectueux de l'environnement. Veuillez noter que ces sapins sont cultivés dans des plantations destinées à cette fin. N'ayez pas crainte, l'achat d'un «vrai» sapin ne contribuera donc pas au dépérissement des forêts.
- Pour la décoration de l'arbre, vous pouvez utiliser des étoiles découpées dans des vieux journaux ou du carton et les décorer selon votre goût.

**ATTENTION**  
DATE LIMITE INSCRIPTION  
COLLECTE ENCOMBRANTS  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)



18	Me		51
19	Je		
20	Ve		
21	Sa		
22	Di		
23	Lu	 	52
24	Ma		
25	Me	Noël	
26	Je	Saint-Etienne	
27	Ve		
28	Sa		
29	Di		
30	Lu	 	1
31	Ma	Saint-Sylvestre	

## Ich vermeide unnötigen Müll zur Weihnachtszeit

- Sie können viel Müll vermeiden, wenn Sie anstatt Geschenkpapier altes Zeitungspapier benutzen und mit Buntstiften oder ähnlichem optisch aufwerten.
- Packen Sie Ihre Geschenke in ein hübsches Tuch oder einen Schal ein.
- Wer Geschenkpapier kauft, sollte darauf achten, dass es aus Altpapier hergestellt wurde.
- Ein Weihnachtsbaum aus dem Wald ist allemal schöner und umweltfreundlicher als ein künstlicher. Weihnachtsbäume werden übrigens in speziellen Plantagen angebaut. Man muss also nicht befürchten, dass durch den Kauf eines „echten“ Baumes das Waldsterben gefördert wird.
- Um den Baum zu dekorieren, können Sie Sterne aus alten Zeitungen oder Karton ausschneiden und nach Belieben verzieren.



UNE ACTION DE:

**caritas**  
LUXEMBOURG



# MOBILE BAG



**Connect people**  
**Contribute to the circular economy**  
**Come and leave us your old mobile**  
**phone at the commune**

**Connectez les gens**  
**Contribuez à**  
**l'économie circulaire**

**Venez déposer**  
**votre ancien GSM à**  
**la commune**

## **Pourquoi ?**

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

## **Why?**

- Get resources back to use
- Create inclusive jobs and learning opportunities
- Facilitate access to new technologies

## **Comment faire votre don ?**

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Venez les déposer à la commune, avec ou sans chargeur

## **How to donate?**

- 1 Look for your old mobile phones, incl. smartphones, in working condition or not
- 2 Come and leave it, with or without charger, at the commune



## **La protection des données est importante !**

Retirez toujours votre carte SIM!

Smartphones (2011+): effectuez une « réinitialisation des réglages » avant d'envoyer l'appareil. Cela sécurise-efface tous vos données personnelles. (Instructions détaillées sur [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Autres téléphones portables: Tout composant de téléphone (autre que la carte SIM) contenant des données sera physiquement détruit par Caritas Luxembourg en collaboration avec Streff Data Protection Services dans le processus de recyclage.

## **Data Protection is important!**

Always remove your SIM card!

Smartphones (2011+): perform a 'factory reset' prior to sending the device. This will secure-erase all your personal data. (Detailed instructions at [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Other mobile phones: Any other phone components containing data (other than the SIM-Card) will be physically destroyed by Caritas Luxembourg in collaboration with Streff Data Protection Services in the recycling process.

Les smartphones fonctionnants seront remis en état et distribués à des personnes dans le besoin par Digital Inclusion. Les autres GSM seront démontés dans l'atelier eReUse de Caritas Luxembourg à des fins de recyclage.

Operational smartphones will be refurbished and distributed to persons in need by Digital Inclusion. Other mobile phones will be disassembled in the eReUse workshop by Caritas Luxembourg in order to be recycled.

**Plus d'infos sur /**  
**For more information:**

**[mobilebag@caritas.lu](mailto:mobilebag@caritas.lu)** **[mobilebag@digital-inclusion.lu](mailto:mobilebag@digital-inclusion.lu)**  
**[www.facebook.com/MobileBagLuxembourg](https://www.facebook.com/MobileBagLuxembourg)**

EN PARTENARIAT AVEC:



Ministère de l'Économie  
Ministry of the Economy



**ecotrel**  
association sans but lucratif



**Streff**  
Data Protection Services



AVEC LE SOUTIEN DE:



Bastele eine Recycling-Brieftasche!

Bastel ee recycléierte Portefeuille!

Fabrique un portefeuille recyclé !



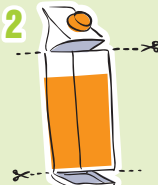
Du brauchst: / du brauchst: / tu as besoin de :



1 Nimm einen leeren Getränkekarton von minimum 75 cl.

Huel eng eidel Gedränkskëscht vun op mannst 75 cl.

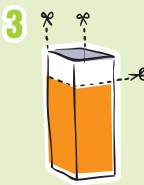
Prends un carton à boisson d'au moins 75 cl.



2 Schneide den oberen Teil und den Boden ab.

Schneit den iewechten Deel an de Buedem eroof.

Découpe la tête et le fond.



3 Schneide auf ¾ Höhe des Getränkekartons 3 von den 4 Seiten heraus.

Schneit op ¾ Héicht vun der Gedränkskëscht 3 vun de 4 Säiten eraus.

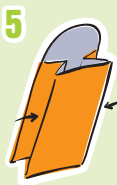
Découpe au ¾ de la hauteur 3 des 4 côtés du carton à boisson.



4 Schneide einen Halbkreis aus der übrig gebliebenen Seite.

Schneit en Hallefkrees aus der iwwreg gebliwener Sait.

Découpe un demi-cercle dans le côté que tu as conservé.



5 Drücke beide Seiten des Getränkekartons ein.

Dréck déi zwou Säite vun der Gedränkskëscht an.

Enfonce les 2 côtés du carton à boisson.



6 Falte den Getränkekarton in der Mitte und lass den oberen Teil überstehen.

Diebel d'Gedrënkskëscht an der Mëtt a looss den iewechten Deel iwwerstoen.

Plie le carton à boisson en deux et laisse dépasser le rabat.



7 Hefte die beiden Teile mit einem Stück Klebeband zusammen.

Pech déi zwéi Deeler mat engem Stéck Pechband zesummen.

Applique un morceau d'adhésif pour maintenir les 2 parties ensemble.



8 Stanze ein Loch in den oberen Teil.

Maache e Loch an de ronnen Deel.

Perfore le rabat.



9 Ziehe eine doppelt Schnur durch das Loch.

Zéih eng an zwéi gefaalte Schnouer duerch d'Loch.

Passe une ficelle pliée en deux dans le trou.



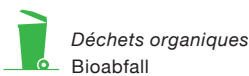
10 Zum Schließen der Brieftasche, die Schnur einfach 2 mal drumherum wickeln und feststecken.

Fir de Portefeuille zouzemaachen, einfach d'Schnouer 2 mol ronderëm schloen a festmaachen.

Pour fermer le portefeuille, fais 2 tours avec la ficelle puis coince-la sous elle-même.



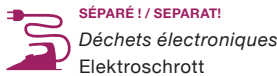
Symboles / Symbole



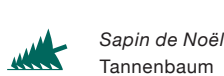
Déchets organiques  
Bioabfall



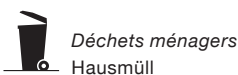
Verre  
Glas



SÉPARÉ ! / SEPARATI  
Déchets électroniques  
Elektroschrott



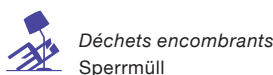
Sapin de Noël  
Tannenbaum



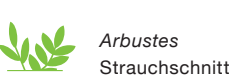
Déchets ménagers  
Hausmüll



Valorlux



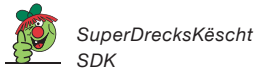
Déchets encombrants  
Spermüll



Arbustes  
Strauchschnitt



Papier  
Papier



SuperDrecksKëscht  
SDK



Vêtements  
Kleider

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

eis gemeng



obeler  
nneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

**Service écologique**  
**Umweltamt**

Tél.: 51 80 80-247/248

[www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu)

[www.facebook.com/Bettembourg](https://www.facebook.com/Bettembourg)